

GB

For use over the toilet

1. Push the Voyager back over the toilet.
2. Ensure the seat is stable and positioned correctly over the toilet.

For use with potty

1. Slide potty in to the bracket under the seat.
2. Remove potty by gently pulling the rear handle.
3. Position lid on potty and raise the metal handle to lock on the lid.
4. Dispose of contents.
5. Do not fold the voyager with the potty in position.

For use as a shower chair

1. Position Voyager in the shower.
2. Ensure that it is stable.
3. Clean with normal non-abrasive household cleaner.

F

Sur la cuvette de W.C.

1. En poussant, placer la chaise Voyager sur le W.C.
2. Vérifier que le siège est stable et correctement placé au-dessus de la cuvette.

Avec un pot

1. Faire glisser le pot dans le support de fixation sous le siège.
2. Retirer le pot en tirant doucement sur l'anse arrière.
3. Placer le couvercle sur le pot et soulever l'anse métallique pour verrouiller le couvercle.
5. Eliminer le contenu.
6. Ne pas plier la chaise voyager quand le pot est en place

Dans la douche

1. Placer la chaise Voyager dans la douche.
2. Vérifier qu'elle est stable.
3. Nettoyer avec un produit nettoyant domestique normal non abrasif.

D

Benutzung über der Toilette

1. Voyager wieder über die Toilette schieben.
2. Sicherstellen, daß der Sitz stabil und richtig über der Toilette positioniert ist.

Benutzung mit einem Topf

1. Topf in die Halterung unter dem Sitz schieben.
2. Topf durch behutsames Ziehen am hinteren Griff herausnehmen.
3. Deckel auf dem Topf positionieren und den Metallgriff anheben, um den Deckel zu verriegeln.
4. Inhalt entleeren.
5. Voyager nicht mit in position befindlichem topf zusammenklappen

Benutzung als Duschsitz

1. Voyager in der Dusche positionieren.
2. Sicherstellen, daß er stabil ist.
3. Mit normalem, nicht scheuerndem Haushaltsmittel reinigen.

I

Impiego sulla tazza WC

1. Pingete la sedia Voyager all'indietro fino a quando si sovrappone alla tazza WC.
2. Assicuratevi che la sedia sia ben stabile e che sia correttamente posizionata sopra la tazza WC.

Impiego con vaso

1. Inserite il vaso nella staffa posta sotto la seduta.
2. Rimuovete il vaso estraendolo delicatamente tramite la maniglia posteriore.
3. Mettete il coperchio sul vaso e sollevate la maniglia in metallo per bloccare la chiusura del coperchio.
4. Svuotate il contenuto del vaso.
5. Non chiudete la sedia quando il vaso è inserito sotto la seduta

Impiego come sedia da doccia

1. Posizionate la sedia Voyager all'interno del box doccia.
2. Assicuratevi che sia ben stabile.
3. Pulite con un normale detergente domestico non abrasivo.

E

Para su uso sobre un inodoro

1. Empuje el Voyager sobre el inodoro.
2. Asegúrese de que el asiento esté estable y colocado correctamente sobre el inodoro.

Para su uso con un orinal

1. Deslice el orinal hasta la abrazadera de debajo del asiento.
2. Quite el orinal tirando suavemente por el mango posterior.
3. Coloque la tapa sobre el orinal y levante el asa de metal para bloquear la tapa.
4. Elimine el contenido.
5. Nunca cierre el voyager con el orinal en posición

Para su uso como silla de baño

1. Coloque el Voyager en la ducha.
2. Asegúrese de que esté estable.
3. Limpie con un producto de limpieza normal no abrasivo.

P

Para ser usado sobre uma sanita

1. Empurre o Voyager para trás, a fim de que fique situado sobre a sanita.
2. Asssegure-se de que o assento está estável e correctamente posicionado sobre a sanita.

Para ser usado com um bacio

1. Deslize o bacio sobre a poleia situada debaixo do assento.
2. Retire o bacio com cuidado puxando a alça traseira.
3. Posicione o tempo no bacio e levante a alça de metal para o trancar.
4. Despeje o conteúdo.
5. Não dobre o voyager com o bacio colocado

Para ser usado como uma cadeira de chuveiro

1. Coloque o Voyager dentro do chuveiro.
2. Assgure-se de que está estável.
3. Limpe com um material de limpeza caseiro normal, não corrosivo.

NL

Voor gebruik over een toilet

1. Plaats de Voyager over het toilet.
2. Zorg dat het geheel stabiel is en op juiste wijze over het toilet is geplaatst.

Voor gebruik met een pot

1. Schuif de pot in de beugel onder de zitting.
2. Verwijder de pot door voorzichtig aan de achterste handgreep te trekken.
3. Doe het deksel op de pot en breng de metalen handgreep omhoog om het deksel op de pot vast te zetten.
4. Gooi de inhoud weg.
5. Vouw de voyager nooit op wanneer de pot er nog in staat

Voor gebruik als een douchezitje

1. Plaats de Voyager in de douche.
2. Zorg ervoor dat hij stabiel is.
3. Reinigen met een normaal, niet-schurend huishoudelijk reinigingsmiddel.

DK

Til brug over toiletet

1. Skub Voyager tilbage over toiletet.
2. Sørg for, at sædet er stabilt og placeret korrekt over toiletet.

Til brug med bækken

1. Før bækkenet ind i beslaget under sædet.
2. Fjern bækkenet ved forsigtigt at trække i det bageste håndtag.
3. Læg låget på bækkenet, og løft metalhåndtaget for at låse låget fast.
4. Hæld indholdet ud.
5. Voyager må ikke foldes med bækkenet på plads

Til brug som brusestol

1. Stil Voyager under bruseren.
2. Sørg for, at den er stabil.
3. Rengøres med et almindeligt rengøringsmiddel, der ikke ridser.

S

För användning över toaletten

1. För Voyager bakåt över toaletten.
2. Se till att sätet ligger stabilt och är rätt placerat över toaletten.

För användning med en potta

1. För in pottan i fästet under sätet.
2. Avlägsna pottan genom att försiktigt dra i det bakre handtaget.
3. Placera locket på pottan och lyft metalhandtaget så att det låser locket.
4. Gör dig av med innehållet.
5. Fall inte ihop voyager med pottan på plats

För användning som ett duschstol

1. Placera Voyager i duschen.
2. Se till att den står stabilt.
3. Rengör med vanligt, hushållsrengöringsmedel som inte repar.

N

Til bruk over toalettet

1. Skyv Voyager baklengs over toalettet.
2. Forsikre deg om at setet er stabilt og riktig plassert over toalettet.

Til bruk med potte

1. Skyv potten inn i beslaget under setet.
2. Ta potten ut ved å trekke forsiktig i det bakre håndtaket.
3. Sett lokket på potten og løft opp metallhåndtaket for å låse lokket.
4. Kast innholdet.
5. Voyager må ikke foldes sammen med potten i.

Til bruk som dusjstol

1. Sett Voyager inn i dusjen.
2. Forsikre deg om at den står støtt.
3. Vask med vanlig husholdningsmiddel som ikke riper.

FIN

Käytettäessä WC:n päällä

1. Työnnä Voyager taaksepäin WC:n yli.
2. Varmista, että istuin on tukevasti paikoillaan WC:n päällä.

Käytettäessä potan kanssa

1. Työnnä potta istuimen alla olevaan kannattimeen.
2. Ota potta ulos vetämällä varovasti takakädensijasta.
3. Pane kansi potalle ja lukitse se nostamalla metallikädensijaa.
4. Tyhjennä potta.
5. Voyageria ei saa kääntää kokoon, kun potta on paikoillaan

Käytettäessä suihkutuolina

1. Pane Voyager suihkuun.
2. Varmista, että se on tukevasti maassa.
3. Puhdistetaan normaalla hankaamattomalla puhdistusaineella.

EL

Για χρήση πάνω από την τουαλέτα

1. Ωθήστε προς τα πίσω το Voyager πάνω από την τουαλέτα.
2. Βεβαιωθείτε όπως το κάθισμα είναι σταθερό και τοποθετημένο σωστά πάνω από την τουαλέτα.

Για χρήση με το δοχείο της νύχτας

1. Ολισθήστε το δοχείο της νύχτας στην κονσόλα κάτω από το κάθισμα/
2. Αφαιρέστε το δοχείο τραβώντας απαλά το πίσω χερούλι.
3. Τοποθετήστε το καπάκι πάνω στο δοχείο της νύχτας και σηκώστε το μεταλλικό χερούλι για να ασφαλίσετε το καπάκι.
4. Πιεζάτε το περιεχόμενο.
5. Μην διπλώνετε το voyager με το δοχείο στη θέση του

Για χρήση ως καρέκλα σε ντους

1. Τοποθετήστε το Voyager μέσα στο ντους.
2. Βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερό.
3. Καθαρίστε με κανονικό μη λειαντικό οικιακό καθαριστήρα.

Welcome To Gordon Ellis & Co. Home Healthcare Products



Maximum user weight:
Poids maximum de l'utilisateur:
Maximales Benutzergewicht:
Peso massimo sopportato:
Peso máximo del usuario:
Peso máximo de uso:

Maximumgewicht van gebruiker:
Maks. brugervægt:
Högsta användarvikt:
Maksimum brukervekt:
Suurin käyttöpaino:
Ανώτατο όριο βάρους του χρήστη:



| | | |
|--|--|-------------|
| Part no. L'article No. Teile-Nr. Codice N° de piece: Peça nº | Onderdeelnr. Styknr. Del nr. Delenr. Osa nro Αρ. Ανταλλακτικού | 6238 |
| Made in EU Fabriqué dans l'Union Européenne In der EU hergestellt Fabbricato nella UE Fabricado en la UE. Fabricado na U.E. | Vervaardigd in de EU Fremstillet i EU Tilberkad i EU Produsert i EU Valmistettu EU:ssa Κατασκευάστηκε στην ΕΕ | |

For other details of Gordon Ellis products for elderly and disabled people,
please contact your supplier, or Gordon Ellis direct.

www.gordonellis.com



GORDON ELLIS & CO

MANUFACTURERS IN
WOOD AND PLASTIC
ESTABLISHED 1893

Voyager Folding Commode / Shower Chair

TRENT LANE
CASTLE DONINGTON
DERBY DE74 2NP
ENGLAND
TEL: (01332) 810504
INT: + 44 1332 810504
FAX: (01332) 850830
INT: + 44 1332 850830
gordon.ellis@gordonellis.co.uk
www.gordonellis.com

Company registered in England:
No. 231734
VAT No. GB 428 4666 26

6238/0600

